



2ndt Sunday of Advent

將臨期第二主日

December 5, 2021

Opening Hymn “*On Jordan's Bank*” *WINCHESTER NEW*

1. On Jordan's bank the Baptist's cry
Announces that the Lord is nigh;
Awake and hearken for he brings
Glad tidings of the King of kings.

2. Then cleansed be ev'ry heart from sin:
Make straight the way for God within,
And let each heart prepare a home
Where such a mighty guest may come.

3. For you are our salvation, Lord,
Our refuge, and our great reward;
Without your grace we waste away
Like flowers that wither and decay.

Penitential Rite

I confess to almighty God
and to you, my brothers and sisters,
that I have greatly sinned,
in my thoughts and in my words,
in what I have done and in what I have failed to do,
through my fault, through my fault,
through my most grievous fault;
therefore I ask blessed Mary ever-Virgin,
all the Angels and Saints,
and you, my brothers and sisters,
to pray for me to the Lord our God.

The musical notation consists of three staves of music in common time, key signature of one flat, and soprano vocal range. The first two staves begin with a treble clef, while the third staff begins with a bass clef. The notation includes quarter notes, eighth notes, and rests. The lyrics are written below each staff. The first two staves are identical, starting with 'Cantor, then all: Primero el cantor, luego todos:' followed by 'Ký - ri - e, e - lé - i - son.' The third staff starts with 'Cantor, then all: Primero el cantor, luego todos:' followed by 'Chri - ste, e - lé - i - son.' The lyrics 'Ký - ri - e, e - lé - i - son.' are repeated at the end of the third staff.

Cantor, then all:
Primero el cantor, luego todos:

Ký - ri - e, e - lé - i - son.

Cantor, then all:
Primero el cantor, luego todos:

Chri - ste, e - lé - i - son.

Cantor, then all:
Primero el cantor, luego todos:

Ký - ri - e, e - lé - i - son.

Liturgy of the Word

First Reading

Baruch 5:1-9 恭讀巴路克先知書 5:1-9

耶路撒冷！請你脫去守喪時悲傷的衣服，永遠穿上天主光榮的華服，披上天主正義的披肩；在你頭上，戴上永生者光榮的冠冕；因為天主要對天下萬邦，顯示你的榮耀；給你起名，永遠叫「正義的和平」，和「虔敬的光榮」。

耶路撒冷！請你起來，站在高處，向東遠眺。看，你的子女奉聖者的命，由西方至東方集合；他們喜形於色，因為天主終於想起了他們。他們曾離你遠去，由仇人押送步行；如今，天主卻把他們給你再領回來；他們體面光榮，好像皇子一樣，被人抬著歸來；因為天主已命令，夷平一切高山和無盡的丘陵，填平所有山谷，使它們化為平地，好讓以色列在天主的光榮下，平安前行。

森林和一切香樹，要依照天主的命令，給以色列遮蔭；因為天主要在喜樂中，以他固有的仁慈和正義，在自己榮耀的光輝下，親自領回以色列。——上主的話。

Psalm 126 答唱詠 126 “The Lord Has Done”



R. The Lord has done great things for us; we are filled with joy.

【答】：上主向我們行了偉大的奇蹟，我們的確滿心歡喜。（詠126:3）

領：上主帶領俘虜回到熙雍，我們覺得彷彿是在夢中；那時，我們笑口盈盈，引吭高歌。【答】

領：那時，外邦異民都讚歎不已：上主向他們行了何等奇事！上主向我們行了偉大的奇蹟，我們的確滿心歡喜。【答】

領：上主，求你轉變我們的命運！就像乃革布有流水的灌溉。那含淚播種的人，必含笑獲享收成。【答】

領：他們邊行邊哭，出去播種耕耘；他們載欣載奔，回來背著禾捆。【答】

Second Reading *Philippians 1:4-6, 8-11*

恭讀聖保祿宗徒致斐理伯人書 1:4-6,8-11

Brothers and sisters:

I pray always with joy in my every prayer for all of you,
because of your partnership for the gospel
from the first day until now.

I am confident of this, that the one who began a good work in you
will continue to complete it until the day of Christ Jesus.

God is my witness,
how I long for all of you with the affection of Christ Jesus.

And this is my prayer:

that your love may increase ever more and more
in knowledge and every kind of perception,
to discern what is of value,
so that you may be pure and blameless for the day of Christ,
filled with the fruit of righteousness
that comes through Jesus Christ for the glory and praise of God.

Gospel Acclamation 福音前歡呼

Prepare the way of the Lord, make straight his paths:
all flesh shall see the salvation of God.

領：你們當預備上主的道路；修直他的途徑。

凡有血肉的，都要看見天主的救援。

凱撒提庇留執政第十五年，般雀比拉多作猶太總督，黑落德作加里肋亞分封侯，他的兄弟斐理伯作依突勒雅和特辣曷尼地方的分封侯，呂撒尼雅作阿彼肋乃分封侯，亞納斯和蓋法作大司祭時，在荒野中有天主的話，傳給匝加利亞的兒子若翰。

若翰於是走遍約但河一帶地方，宣講悔改的洗禮，為得罪之赦。正如先知依撒意亞預言書上記載的：

「在荒野中有呼號者的聲音：你們當預備上主的道路，修直他的途徑！一切深谷要填滿，一切山岳丘陵要剷平，彎曲的要修直，崎嶇的要闢成坦途！凡有血肉的，都要看見天主的救援。」——上主的話。



Apostles' Creed

I believe in God, the Father almighty,
Creator of heaven and earth,
and in Jesus Christ,
his only Son, our Lord,
who was conceived by
the Holy Spirit,
born of the Virgin Mary,
suffered under Pontius Pilate,
was crucified, died and was buried;
he descended into hell;
on the third day he rose again
from the dead;
he ascended into heaven,
and is seated at the right hand
of God the Father almighty;
from there he will come to judge
the living and the dead.

I believe in the Holy Spirit,
the holy catholic Church,
the communion of saints,
the forgiveness of sins,
the resurrection of the body,
and life everlasting. Amen.

Liturgy of the Eucharist

Gift of the People “Prepare the Way of the Lord” Jaques Berthier

The musical score consists of three staves of music in G clef, 6/8 time, and A major (indicated by a key signature of one sharp). The lyrics are integrated into the music, with each section labeled with a circled letter: (A), (B), (C), and (D). The music concludes with a '(Fine)' at the end of section (D). The lyrics are:

(A) Pre - pare the way of the Lord. Pre -

(B) pare the way of the Lord,

(C) and all peo - ple will

(D) see the sal - va - tion of our God.

(Fine)

Pre -



Preface Acclamation

Holy, holy, holy,
Lord, GOD of power and might.
Heaven and earth are filled with Your glory.
Hosanna in the highest.
Blessed is He who comes in the name of the Lord.
Hosanna to GOD in the highest.

Mystery of Faith

We proclaim your Death, O Lord,
and profess your Resurrection,
until you come again.

Great Amen

Amen! Amen! Amen!



The Communion Rite

Lord's Prayer

Sign of Peace

Breaking of Bread

17

除免世罪的天主羔羊 求你垂憐我們。
Cheui min sai jeui dik Tin Jue _ Go Yeung, Kau nei seui lin ngo moon

9

Lamb of God you take a-way, the sins of the world have-mercy on us.

22

除免世罪的天主羔羊 Grant us
Cheui min sai jeui dik Tin Jue _ Go Yeung,

peace. 求你賜給我們平安
Kau nei chi cup ngo moon ping on.

Communion Procession “Come, Lord! Maranatha” Ricky Manalo CSP

Advent Week 2

1. Now is the time; prepare the way;
salvation is close at hand.

Make straight the paths of the Lord.

Lift up your voices and pray:

Refrain (Weeks 1–3)

Come, Lord! Maranatha!

Come and bring us your peace.

Come, Lord, Maranatha!

Come to us; set us free.

Come, Lord, and bring us your peace.

2. Now is the time; reform your lives.

The reign of God is at hand!

On that day a shoot shall sprout,

blossoming; so let us pray:

3. Comfort, O God, grant to us.

Tenderly speak your Word.

Then shall your glory be revealed;

help us to cry out with zeal:

Closing Hymn

“Ready the Way”

Bob Hurd

1. “Ready the way of the Lord!
Ready the way of the Lord!”

A voice cries out in the wilderness:
“Ready the way of the Lord!”

2. “Let ev’ry valley be filled.
Let ev’ry valley be filled.

Let ev’ry mountain be humbled;
let ev’ry valley be filled.”

Refrain

**Here is your God,
coming with your vindication.**

**Look and behold
the saving power of God.**

3. Desert and wasteland will bloom.

Desert and wasteland will bloom.

Glory and splendor will fill the land.

Desert and wasteland will bloom. (to Verse 4)

4. Those who are blind will then see.

Those who are deaf will then hear.

Those who are lame will then leap for joy.

Those who are mute will then sing. (**to Refrain**)